

# Pflege

Oktober 2004  
Heft 5  
17. Jahrgang

Die wissenschaftliche Zeitschrift  
für Pflegeberufe

Begründet von  
Dr. Dr. Silvia Kippel  
und Martha Meier

## Editorial Board

**Herausgeberinnen**  
Anna Gogl, Basel  
Ruth Schwerdt, Frankfurt a.M.  
Rebecca Spirig, Basel

**Redaktionsleiterin**  
Rosemarie S. Völkle  
Pflegedienst  
Universitätsspital Zürich  
Rämistrasse 100, CH-8091 Zürich  
E-mail: rosemarie.volkle@usz.ch

**Referees/Board of Consultants**  
Christoph Abelschola, Bern  
Sabine Bartholomeyczak, Siegen  
Jutta Beier, Berlin  
Iren Bischofberger, Aarau  
Alexander Bischoff, Basel  
Ingo Blank, Schönenbuch  
Hermina Brandenburg, Passau  
Hans-Jörg Braun, Zürich  
Ada-Katrin Busch, Zürich  
Cecilo Colonna, Zürich  
Ingrid Dornmann, Hamburg  
Jutta Dornheim, Bremen  
Astrid Elsbernd, Esslingen  
Michael Ewets, München  
Katharina Fietze, Hamburg  
Monica Fliedner, Basel  
Irena Atrni Frei, St. Gallen  
Heike Geschwindner, Forch  
Agnes Glaus, St. Gallen  
Stefan Görres, Bremen  
Elko Gruber, Klagenfurt  
Dieter Haller, Burgdorf  
Wolfgang Hasemann, Basel  
Martina Hassler, Ostenburg  
Beatrice Hoegartner, Zürich  
Ingrid Hoffmann, München  
Hildegard Holenstein, Bern  
Paul Hoyningen-Huene, Hannover  
Franz-Josef Illhardt, Freiburg  
Alexandra Jost, Zürich  
Annerose Kesselring, Basel  
Waltraud von Klitzing, Basel  
Christina Köhler, Berlin  
Marianne Kriegl, Medding  
Silvia Kühnle-Ponesch, Wien  
Bettina Kuster, Winterthur  
Wolfgang Laubach, Gießen  
Heidi Langerich, Zürich  
Markus Lotz, Heuchelheim  
Iris Ludwig, Aarau  
Hanneke van Maanen, Soest  
Gertraud Markus, München

Sabine Martin, Bremen  
Hanna Mayer, Wien  
Herbert Mayer, Witten  
Martin Mörs, Osnabrück  
Johanna Niedenberger, Zug  
Jürgen Osterheik, Nürnberg  
Ursula Ott, Frankfurt a.M.  
Eva-Maria Pauli, Frankfurt a.M.  
Heidi Petry, Seattle  
Christel Peull-Bienstein,  
Scherneck  
Gudrun Pichotta, Göttingen  
Heleen Prakke, Hamburg  
Harant Remmers, Osnabrück  
Bernd Reuschenbach, Heidelberg  
Horst Reitze, Zürich  
Regula Riecke, Bern  
Almut Sampe-Schill, Stuttgart  
Peter Schaber, Zürich  
Doris Schaeffer, Bielefeld  
Bianca Schaeffer-Windler, Neuenhof  
Silvia Schräck, Zürich  
Wilfried Selmann, Witten  
Berta Schrens, Amsterdam  
Ruth Schrücke, Edinburgh  
Maria Schuber, Basel  
René Schwendmann, Zürich  
Elisabeth Seidl, Wien  
Maya Shaba, Suhr  
Elisabeth Spichtig, Bern  
Ulrich Thielemann, St. Gallen  
Eva-Maria Ulmer, Frankfurt/Main  
Charlotte Uzarewicz, Osnabrück  
Inge Völlstedt, Heidelberg  
Dörte Weber, Bremen  
Tina Weiler-Reich, Göttingen  
Frank Weidner, Köln  
Claudia Wisemann, Göttingen  
Edith Wolber, Meckesheim  
Horst-Peter Wolff, Qualzow  
Angelika Zegelin-Abt, Witten  
Andrea Zielke-Nadkarni, Münster

© 2004 by Verlag Hans Huber,  
Hogrefe AG, Bern



Verlag  
Hans Huber

*Pflege* ist reviewed. Jeder publi-  
zierte Beitrag wurde von zwei  
Mitgliedern des Board of  
Consultants begutachtet.

Die *Pflege* wird vom  
Cumulative Index to Nursing  
& Allied Health Literature  
(CINAHL) erfasst  
und regelmäßig in Medline/  
Index Medicus aufgeführt

## Inhalt/Contents

Ruth Schwerdt

Editorial: Die Bedeutung der Pflege für die  
Professionalisierung der Pflegeberufe in Deutschland ..... 293

Evelin Huber, Rebecca Spirig

Das Leben mit Schmerzen meistern – ältere Frauen als  
Expertinnen im Umgang mit chronischen Schmerzen  
des Bewegungsapparates ..... 296  
Living with pain – elderly women as experts in the management on their  
chronic musculoskeletal pain

Roland Brühne, Ruth Rottländer, Sabine Theis

Denkstile in der Pflege ..... 306  
Thought styles in nursing

Martin Teising

Die Pflegebeziehung – Psychodynamische Überlegungen.. 312  
The nursing relationship – Psychodynamic aspects

Andrea Zielke-Nadkarni

«Und das Leid tragen auch noch die nächsten  
Generationen» – Eine internationale Literaturstudie zur  
Pflege jüdischer PatientInnen ..... 319  
«And the suffering is also borne by the following generations» –  
An international literature study on the nursing care for Jewish patients

Andrea Zielke-Nadkarni, Johanna Gremlowshi,

Lisa A. Heinemann, Christine Deifert  
Ethnografische Studie zu den Pflegeanforderungen  
jüdischer MigrantInnen in Deutschland ..... 329  
Ethnographic study on the care requirements of Jewish migrants in Germany

Ursula Hübner

Pflegeinformatik: Bestandsaufnahme und Perspektiven  
einer Spezialisierung innerhalb der Pflege ..... 339  
Nursing Informatics: state of the art and future of a subspecialty in nursing

Buchbesprechungen ..... 351  
Kongresskalender ..... 356  
Stellenanzeiger ..... 358